

TRADISI LISAN: SATU PENILAIAN SEMULA

SYED ABDULLAH BIN SYED SULAIMAN*

Abstrak

Artikel ini membicarakan satu aspek daripada tradisi lisan iaitu kesusasteraan rakyat atau sastera rakyat yang juga dikenali sebagai sastera lisan. Kesusasteraan rakyat adalah terjemahan daripada bahasa Inggeris *Folk Literature*. Tradisi lisan merupakan khazanah warisan budaya bangsa yang tidak ternilai harganya. Justeru ia perlu dipertahankan, diperelokkan, digali, dicari dan didokumentasikan dalam pelbagai versi. Kita harus melihat tradisi lisan bukan lagi sebagai suatu produk yang tidak menyumbangkan apa-apa pulangan dalam bentuk ekonomi tetapi perlu diolah melalui daya kreativiti untuk menghasilkan ekonomi.

Kata Kunci : Tradisi Lisan, Sastera Rakyat

Abstract

This article discusses one aspect of the oral tradition of folk literature or people literature which is also known as oral literature. Kesusasteraan rakyat is a translation of the English Folk Literature. The oral tradition is the nation's cultural heritage that is priceless. Therefore it must be defended, improved, searched and documented in various versions. Oral tradition should be seen no more as a product of no contribution to the economy but should be treated with creativity in order to contribute to the economy.

Keywords: Oral Traditions, People's Literature

* PhD, Haji. Mantan Pensyarah Kanan di Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan.

1.0 Pengenalan

Tradisi lisan termasuk budaya lisan dan adat resam adalah pesan atau kesaksian yang disampaikan secara turun-temurun dari satu generasi ke generasi berikutnya. Pesan atau amanat itu disampaikan dalam bentuk ucapan, pidato, nyanyian dan ungkapan yang terdapat dalam bentuk pantun, cerita rakyat, nasihat, balada, lagu atau peribahasa. Melalui cara ini suatu masyarakat dapat menyampaikan sejarah lisan dan pengetahuan lain kepada generasi bawahan sebagai penerusnya tanpa melibatkan bahasa tulisan. Richard M. Dorson (1973) menyebut tradisi lisan (*oral tradition*) sebagai *folk literature* (kesusasteraan rakyat).

Dalam tulisan ini, penulis hanya membicarakan satu aspek daripada tradisi lisan iaitu kesusasteraan rakyat atau sastera rakyat yang kadang-kadang dikenali juga sebagai sastera lisan. Kesusasteraan rakyat adalah terjemahan daripada bahasa Inggeris *Folk Literature*. Richard M. Dorson (1973) menyebut *Folk Literature* dikenali juga dengan *Oral Literature* (Kesusasteraan Lisan) atau *Verbal Art* (Seni Tuturan) atau *Expressive Literature* (Kesusasteraan Ekspresif) yang merangkumi Bahasa Rakyat, Nyanyian Rakyat, Cerita Rakyat, Puisi Rakyat, Ungkapan Rakyat (peribahasa) dan semua prosa dan puisi tradisi, sama ada dalam bentuk cerita dan bukan cerita yang diperturun atau disampaikan secara lisan.

Dorson membahagikan *folklore* dan *folklife* kepada empat bahagian terbesar iaitu; pertama kesusasteraan lisan (*oral literature*) yang dikenali sebagai “seni tutur” (*verbal art*) atau kesusasteraan ekspresif (*expressive literature*) yang merangkumi semua jenis aktiviti lisan. Kedua, *folklore* sebagai budaya benda (*material culture*) yang termasuk di dalamnya bukan sahaja bendanya tetapi juga teknik, kepakaran, resepi dan formula-formula yang digunakan untuk menghasilkan sesuatu yang diwarisi secara turun-temurun. Ketiga, adat istiadat (*social folk custom*). Biasanya bahagian ini dilakukan secara beramai-ramai. Contohnya adat-istiadat membina rumah, adat istiadat dalam kehidupan harian, permainan rakyat dan sebagainya. Keempat, seni persembahan rakyat termasuk teater rakyat, tarian tradisional, nyanyian tradisional, muzik tradisional dan sebagainya.

2.0 Ciri-ciri Kesusasteraan Rakyat

Bagi mengenali sesuatu karya itu sebagai Kesusasteraan Rakyat, peneliti harus memerhatikan beberapa sifat atau ciri yang terdapat padanya. Pertama, penyebaran dan pewarisannya dilakukan secara lisan. Walaupun ada sesetengah bahan Kesusasteraan Rakyat yang telah diterbitkan dalam bentuk tulisan atau buku, namun asal bahan

tersebut tersebar di kalangan masyarakat menerusi lisan. Kedua, Kesusasteraan Rakyat mesti hidup dalam sesuatu budaya yang tidak kurang daripada dua generasi. Contohnya generasi ibu bapa dan anak atau cucu. Ketiga, wujud dalam pelbagai versi. Oleh kerana Kesusasteraan Rakyat disebarkan melalui lisan, kepelbagaian versi tidak dapat dielakkan. Setiap penutur terdedah kepada tokok tambah kerana terlupa, ingin menyesuaikan dengan khalayak dan rerendangkan cerita. Namun intipati asalnya tetap dikekalkan.

Kelima, penciptanya tidak diketahui. Penyebaran Kesusasteraan Rakyat boleh dilakukan oleh sesiapa sahaja secara lisan. Tidak ada halangan dan hadnya kerana tidak ada seorang pun yang boleh mengakui karya itu miliknya. Justeru, Kesusasteraan Rakyat menjadi milik bersama kolektifnya. Keenam, Kesusasteraan Rakyat wujud dalam bentuk yang tradisi tetap. Misalnya cerita lipur lara struktur plotnya sudah ditetapkan iaitu bermula dengan sebelum pengembaraan, semasa pengembaraan dan sesudah pengembaraan dan pengakhiran yang gembira. Ketujuh, Kesusasteraan Rakyat bersifat pralogis iaitu mempunyai logikanya sendiri yang mungkin tidak sesuai dengan logika umum. Oleh itu masyarakat kolektif jangan mempertikaikan mengapa masyarakat Melayu masih menggunakan bomoh dan tangkal dalam soal perubatan dan keselamatan atau perlindungan diri. Kelapan, Kesusasteraan Rakyat mempunyai sifat-sifat tempatan yang tebal (*local coloring*). Keadaan ini disebabkan ia milik bersama dan beredar dalam bentuk lisan yang sangat mudah dipengaruhi sifat-sifat tempatan; dan kesembilan, Kesusasteraan Rakyat itu mempunyai kegunaan dalam kehidupan bersama sebagai suatu kolektif. Contohnya cerita jenaka berfungsi sebagai bahan panduan, cerita legenda yang digunakan untuk meyanjung seseorang tokoh yang banyak berjasa kepada kolektifnya dan sebagainya.

3.0 Kedudukan Kesusasteraan Rakyat

Sebagaimana yang dimaklumi, Kesusasteraan Rakyat seperti kesusasteraan yang lain juga mempunyai fungsinya dalam masyarakat. Penulis akan menghuraikan Kesusasteraan Rakyat dalam dua aspek iaitu Kepentingan Kesusasteraan Rakyat, dan Peranan Kesusasteraan Rakyat.

a. Kepentingan Kesusasteraan Rakyat

Pertama, untuk mengetahui bagaimana sesuatu kolektif itu berfikir dan bertindak. Kesusasteraan Rakyat banyak mengungkapkan apa yang difikirkan oleh kolektif tersebut dalam menghadapi sesuatu situasi. Misalnya cerita mitos lahir kesan daripada pemerhatian kolektif terhadap kejadian unsur-unsur alam; baik kejadian manusia,

haiwan, tumbuh-tumbuhan dan fenomena alam seperti banjir, guruh dan sebagainya. Daripada pemerhatian kejadian alam mereka merumuskan jawapan kerana kolektif tidak mampu untuk berfikir secara saintifik. Maka lahirlah cerita-cerita mengapa kilat mengeluarkan cahaya atau bagaimana pelangi terjadi.

Kedua, untuk mengetahui bentuk-bentuk norma dan sistem nilai sesuatu kolektif. Kesusasteraan Rakyat memuatkan perkara-perkara penting dalam hidup kolektif pada sesuatu masa. Ini jelas terdapat dalam ungkapan atau peribahasa. Ungkapan dan peribahasa dicipta atas keperluan kolektif untuk mengajar dan mendidik masyarakat. Kolektif bukan sahaja menerima peribahasa dan ungkapan tersebut tetapi mengamalkan dalam kehidupan harian. Dalam ungkapan seperti “aur dengan tebing” dikhaskan kepada situasi tertentu iaitu situasi hidup sesebuah masyarakat yang saling bantu membantu. Bagi peribahasa “seperti isi dengan kuku” merujuk kepada dua orang bersahabat rapat hingga tidak boleh dipisahkan.

Ketiga, untuk mengetahui kepincangan dan kekuatan sesuatu kolektif. Melalui penelitian terhadap kesusasteraan Rakyat kita dapat menjejak kekuatan dan kelemahan sesebuah kolektif. Berdasarkan cerita-cerita legenda kita boleh memahami pegangan masyarakat Melayu terhadap sistem bermasyarakatnya seperti sistem politik, sistem sosial dan sistem ekonominya. Sifat taat setia kepada pemimpin jelas dipertunjukkan oleh kolektif Melayu. Hang Tuah sangat setia kepada Sultan Melaka sehingga sanggup membunuh Jebat yang derhaka, meskipun Jebat merupakan sahabat karibnya sendiri.

Dalam cerita jenaka, kita dapat lihat adanya unsur-unsur sindiran dan kritikan terhadap golongan tertentu yang dianggap pincang dalam kolektif itu. Misalnya dalam cerita “Si Luncai” sindiran dilontarkan kepada raja yang tidak adil memerintah dan yang suka menjatuhkan hukuman sewenang-wenangnya. Dalam puisi kita dapat melihat bagaimana kekuatan daya fikir dan daya cipta kolektif Melayu menghasilkan sesebuah karya. Misalnya dalam Talibun atau Bahasa Berirama “Alamat Hari Nak Siang” dan “Indung-indung” yang terdapat dalam teks atau cerita penglipur lara. Puisi ini jelas menampakkan bagaimana kuat dan bijaknya kolektif Melayu lama menggambarkan sesuatu situasi dengan begitu terperinci sehinggakan kita perlu membuat penelitian yang mendalam untuk melihat falsafah dan pemikirannya. Perhatikan petikan dua bahasa berirama tersebut.

Alamat Hari Nak Siang

*Tengah malam,
Tengah malam sudah terlampau,
Dinihari belum lagi tampak,
Budak-budak dua kali jaga,
Orang muda pulang bertandang,
Orang tua berkalih tidur;*

*Embun jantan rintik-rintik,
Berbunyi kuang jauh ke tengah,
Sering lanting riang di rimba,
Melenguh lembu di padang,
Sambut menguak kerbau di kandang;*

*Berkokok mendung merak mengigal,
Fajar sidik menyinsing naik,
Kicap kicau bunyi murai,
Taktibau melambung tinggi,
Berkuku balam di hujung bendul;*

*Berkuku balam di hujung bendul,
Terdengut puyuh panjang bunyi,
Puntung sejengkal tinggal sejari,
Itulah alamat hari nak siang.*

(Ariffin Said, 2002: 34)

Indung-indung

*Indung-indung lagu indung,
Indung-indung lagu indung,*

*Anak dagang,
Pergilah merantau,
Membawa keris lok tujuh belas,
Hai besinya ditintik,
Besilah ditinting,
Diasap kemihan tunggal,
Dibasuh air belimbing buluh.*

*Indung-indung lagu indung,
Indung-indung,*

*Bisanya keris tidaklah terkira,
Sebulan, sebulan dagang menggalas lalu,*

*Jejaknya ditikam mati juga,
Setitik, setitik darah jatuhlah ke laut,
Setahun ikan tidaklah bermain.*

*Indung-indung lagu indung,
Indung-indung,*

*Setitik, setitik darah jatuhlah ke darat,
Semusim padi tidaklah menjadi.*

*Indung-indung lagu indung,
Indung-indung,*

*Bisanya keris tidaklah terkira,
Sebulan dagang menggalas lalu,
Jejaknya ditikam mati juga,
Setitik darah jatuhlah ke laut,
Setahun ikan tidaklah bermain,
Setitik darah jatuhlah ke darat,
Semusim padi tidaklah menjadi,
Indung-indung lagu indung,
Indung-indung.*

(Ariffin Said, 2002: 26.)

Keempat, sebagai bahan sokongan terhadap disiplin ilmu lain. Kesusasteraan Rakyat dijadikan sebagai ilmu bantu dalam disiplin ilmu-ilmu lain seperti ilmu sejarah, ilmu psikologi, ilmu bahasa, ilmu stilistik, ilmu antropologi dan sosiologi, ilmu kritikan sastera, ilmu pendidikan dan lain-lain.

Kelima, untuk menanam rasa kecintaan terhadap tradisi bangsa. Karya Kesusasteraan Rakyat bukan ciptaan yang mendadak. Sekurang-kurangnya ia mampu mempertahankan jangka hayatnya selama dua generasi. Karya yang tidak tahan diuji zaman akan pupus. Namun Kesusasteraan Rakyat malar segar dan bertahan lama dan kini menjadi kebanggaan bangsa.

Keenam, sebagai wahana menyatupadukan semangat kekitaan masyarakat kolektif. Kajian terhadap Kesusasteraan Rakyat bukan sahaja tertumpu kepada bentuk dan cirinya tetapi juga mendedahkan pelbagai aspek yang bersangkutan dengan asal usul dan sejarah Kesusasteraan Rakyat itu sendiri, pelbagai persoalan yang berkaitan dengan hubungan karya dengan Masyarakat, falsafah dan pemikiran, mencari persamaan dan perbezaan dengan karya yang lain. Melalui

penelitian ini akan menanamkan rasa cinta kepada masyarakat kolektif.

b. Fungsi Kesusasteraan Rakyat

William Bascom (1965: 3-20) menganggap Kesusasteraan Rakyat sebagai *creative compositions of a functioning society, dinamic, not statik, integrated not isolated, central not prepheral components of the culture* telah menghuraikan empat peranan penting Kesusasteraan Rakyat.

Pertama, sebagai alat projeksi masyarakat. Bascom memberikan makna projeksi masyarakat sebagai satu sistem yang memancarkan angan-angan, harapan, pemikiran masyarakat terhadap sesuatu perkara. Misalnya dengan menggambarkan watak Pak Pandir yang bodoh dan dungu, masyarakat berharap tidak akan ada manusia yang seperti itu dalam masyarakat tersebut. Dalam cerita lipur lara digambarkan watak wira seperti anak raja mempunyai sifat fizikal, tingkah laku dan spiritual yang penuh dengan kesaktian. Masyarakat berharap akan lahir pemimpin mereka seperti yang digambarkan itu.

Kedua, sebagai alat pengesahan sesuatu institusi atau lembaga dalam masyarakat. Kekuatan, keutuhan dan ketahanan sesebuah masyarakat biasanya disertai dengan institusi dan lembaga yang bertindak sebagai pengikat bahagian masyarakat yang pelbagai. Institusi atau lembaga merupakan tempat rujukan masyarakat jika timbul sesuatu masalah atau keraguan. Institusi biasanya dipimpin oleh seorang pemimpin yang berwibawa yang diterima dan dapat memenuhi keperluan masyarakat tersebut. Ini jelas terdapat dalam Adat Perpatih dan Adat Temenggung yang diamalkan dalam masyarakat Minangkabau.

Ketiga, sebagai alat pendidikan. Kandungan Kesusasteraan Rakyat penuh dengan cerita-cerita yang mampu memberikan rasa kesedaran dan keinsafan kepada khalayak. Dalam cerita “Batu Belah Batu Bertangkup,” umpamanya yang penuh dengan rasa kasih sayang dan keinsafan. Kerana takut ditinggalkan ibu seperti Melor dan Pekan, anak-anak akan sentiasa mengikut dan mendengar kata ibu. Ini akan dapat mengajar dan mendidik masyarakat. Unsur-unsur mengajar dan mendidik ini banyak juga terdapat dalam cerita binatang, cerita lagenda dan lain-lain lagi.

Keempat, sebagai alat pemaksa dan pengawal norma-norma masyarakat. Satu fungsi Kesusasteraan Rakyat ialah untuk menanamkan keyakinan kolektif terhadap sesuatu kepercayaan yang

menjadi ikutan mereka. Pemantapan keyakinan ini biasanya diiringi dengan aturan dan syarat-syarat tertentu yang harus dipatuhi oleh khalayak. Dengan adanya aturan dan syarat tersebut, kelakuan dan tingkah laku bahkan minda khalayak dapat dibentuk mengikut acuan yang telah disediakan. Misalnya mitos asal usul raja-raja Melayu dikatakan berasal dari titisan darah Iskandar Dzulkarnain iaitu manusia yang berketurunan separuh dewa yang merajai dunia di bawah lautan. Pengagongan ini meletakkan bahawa Iskandar Dzulkarnain dan titisannya mempunyai daulat yang mesti dipatuhi oleh raja-raja Melayu. Maka lahirlah ungkapan “pantang Melayu menderhaka”.

Di samping berfungsi sebagai pengawal norma masyarakat, Kesusasteraan Rakyat juga dijadikan alat protes atau kritikan sosial. Ini jelas terdapat dalam cerita “Musang Berjanggut” yang mengkritik raja dan pembesarnya yang sanggup melupakan tugas rakyat dan tanggungjawab kerana seorang wanita. Selain itu Kesusasteraan juga berfungsi sebagai penyalur pendapat rakyat di samping fungsi utamanya sebagai alat hiburan.

4.0 Menilai Semula Tradisi Lisan

Berdasar kepada perbincangan di atas dapat kita lihat betapa besarnya sumbangan dan peranan Kesusasteraan Rakyat kepada khalayak atau pembaca. Namun kedudukan kesusasteraan sebagai satu subjek sangat terpinggir dalam kurikulum sama ada di sekolah rendah mahupun di sekolah menengah. Pada peringkat sekolah menengah subjek kesusasteraan hanyalah sebagai subjek elektif sahaja. Justeru menyebabkan golongan pelajar kurang mengenali, menghargai dan menghayati kesusasteraan Melayu. Lebih-lebih lagi, mereka terus tidak mengenali dan akan melupakan Kesusasteraan Rakyat.

Keadaan ini mungkin disebabkan subjek kesusasteraan tidak mempunyai nilai komersial seperti subjek lain pada tanggapan masyarakat kini. Mungkin juga ada pendapat umum yang membuat persepsi subjek ini tidak mampu memberi peluang pekerjaan kepada pelajar yang mengambilnya. Bagi penulis pendapat-pendapat ini adalah kurang tepat dan membuka pintu dan ruang yang seluasnya kepada pelajar tidak mahu mengambil subjek ini. Tanggapan begini perlu diperhati dan dinilai semula agar Kesusasteraan Melayu terus mekar berkembang dan mampu menjadi satu subjek pilihan pelajar.

Memang kedudukan Kesusasteraan Rakyat amat membimbangkan. Ia seolah-olah “hidup segan mati tak mahu”. Ariffin Said (2006) menyebutnya sebagai khazanah yang hilang. Begitu juga para sarjana yang lain Norazit Selat (2006), Zubir Ali (2006) yang sangat bimbang terhadap perkembangan Kesusasteraan Rakyat

terutamanya lagu-lagu rakyat yang semakin hilang dan lenyap kerana kurangnya usaha untuk mengumpul, mendokumentasi dan mengenengahkannya. Terdapat beberapa faktor yang menimbulkan keadaan ini;

Pertama, kurangnya pendedahan kepada umum sama ada pihak berkuasa, penggiat atau para pendidik pada semua peringkat pengajian. Penggiat yang ada sudah terlalu tua tidak mampu lagi untuk meneruskan usaha dan perjuangan. Malah ada ilmuwan yang telah pergi dan membawa bersama bukan sedikit khazanah Kesusasteraan Rakyat bersamanya. Zakaria Hitam atau lebih dikenali dengan panggilan Pak Zak hanya sempat mendokumentasikan lebih kurang 300 buah cerita rakyat Pahang. Sedangkan mengikut tokoh-tokoh Kesusasteraan Rakyat Pahang, cerita yang dikumpulkan Pak Zak melebihi bilangan tersebut.

Kedua, kurangnya tenaga dan kepakaran golongan muda, golongan akademik yang berminat untuk mencari, mengumpul dan mendokumentasikannya. Kalau adapun terlalu sedikit. Ini mungkin disebabkan kesan daripada tanggapan bahawa kesusasteraan itu tidak bernilai komersial sifatnya.

Ketiga, kurangnya kajian yang dibuat oleh para sarjana atau pelajar-pelajar peringkat tinggi terhadap karya-karya Kesusasteraan Rakyat menyebabkan karya tidak berkembang atau bertambah. Para pelajar hanya mengkaji bahan atau sumber yang sedia ada. Justeru karya yang sedia ada itu hanyalah sebagai bahan bacaan bukan sumber pengetahuan. Kalau keadaan ini terus berlaku, masyarakat atau khalayak membuat kesilapan yang besar kerana karya-karya Kesusasteraan Rakyat itu membuat peranan dan sumbangan yang amat besar kepada pembaca atau pendengar seperti yang disebutkan di atas tadi.

Keempat, kurangnya daya usaha oleh para cendekiawan, penggiat seni untuk divariasikan secara kreatif akan bahan-bahan tersebut kepada bentuk-bentuk yang lain secara kreatif. Maka karya itu akan tinggal stagnan dan terbiar begitu sahaja. Ini dapat kita lihat banyak karya-karya Kesusasteraan Rakyat yang tersedia tidak dipedulikan oleh umum. Misalnya cerita-cerita lipur lara “Awang Sulong Merah Muda,” “Malim Deman,” “Puisi-puisi Melayu Tradisional” hanya tersurat sahaja dan menunggu untuk dibaca oleh segolongan masyarakat sahaja.

Kesusasteraan Rakyat yang terdiri daripada dua bentuk itu; prosa dan puisi perlu dilihat dan diberikan fungsi baru untuk ia terus hidup dan berkembang mekar. Usaha-usaha perlu diteruskan sama ada secara

individu, institusi dalam mencari, mengumpul dan mendokumentasikan dengan dibantu oleh peralatan-peralatan teknologi moden terkini. Sebenarnya, Kesusasteraan Rakyat sama ada dalam bentuk cerita dan bukan cerita mampu menjadi sumber ekonomi kepada negara. Apa yang diperlukan untuk menjadikannya menjana ekonomi hanyalah “daya kreatif”. Kreatif bermaksud kemampuan untuk mengubah sesuatu pengalaman, pengetahuan kepada bentuk yang baru. Karya yang bermutu tidak terletak kepada pencapaian memperolehi segulung ijazah tetapi terletak kepada daya pemikiran yang kreatif.

Bagaimana Kesusasteraan Rakyat mencipta wang? Persoalan inilah yang ingin dikongsikan ideanya dengan khalayak. Memang kalau kita pandang sepintas lalu karya-karya Kesusasteraan Rakyat ini tidak bernilai komersial tetapi dengan sedikit pemikiran dan renungan secara kreatif ia mampu memberikan pulangan yang baik kepada kita. Namun beberapa strategi perlu diatur dan disusun agar ia memenuhi keinginan dan hasrat kita.

Pertama, kumpulkan sebanyak mana bahan atau karya Kesusasteraan Rakyat. Dokumentasikan dalam bentuk antologi sama ada puisi rakyat, lagu-lagu rakyat dan cerita rakyat. Antologi tadi sudah pun boleh dijual.

Kedua, lagu-lagu rakyat tadi boleh dinyanyikan semula dengan menggunakan alat-alat muzik moden, dipelbagaikan, diharmonikan dan disampaikan oleh penyanyi yang memang mempunyai suara yang baik. Lagu-lagu tersebut dirakam dalam bentuk cakera padat (CD) atau piring hitam. Lagu-lagu ini boleh dijual dipasaran. Contoh CD Dikir Barat banyak terjual di pasaran. Dikembangkan lagi lagu-lagu tersebut boleh dibuatkan animasi kerana kebanyakan lagu rakyat bersifat sebuah cereka. Daripada lagu-lagu ini boleh dijadikan pula buku-buku bergambar yang sesuai dengan bacaan kanak-kanak.

Ketiga, begitu juga dengan cerita rakyat. Cerita asalnya boleh dipelbagaikan bentuknya. Umpamanya cerita “Naga Tasik Cini”, “Bawang Putih Bawang Merah”, “Batu Belah Batu Bertangkup”, “Si Tanggang”, “Nujum Pak Belalang” dan “Musang Berjanggut” daripada sebuah cerita yang dibukukan kini telah difilemkan. Cerita-cerita bukan sahaja boleh difilemkan tetapi boleh dijadikan drama pentas atau diteaterkan seperti “Matinya Seorang Pahlawan” yang menceritakan tentang cerita Tuah dan Jebat karya Osman Awang dan teater “Puteri Gunung Ledang” yang dilakonkan oleh M. Nasir dan Tiara Jacquelina dan beberapa contoh yang lain. Dengan mengambil petikan tertentu daripada sebuah cerita itu kita boleh membuat sebuah animasi dengan menggunakan peralatan teknologi moden. Atau kita

boleh menghasilkan sebuah buku bergambar untuk bacaan kanak-kanak yang mungkin boleh dijadikan bahan bacaan dalam proses pengajaran dan pembelajaran.

5.0 Kesimpulan

Tradisi lisan merupakan khazanah warisan budaya bangsa yang tidak ternilai harganya. Walaupun ia adalah hanya secebis warisan namun peranan dan sumbangannya ke arah membina dan membentuk budi fikir dan budi rasa kolektif. Peranannya bukan sahaja sebagai sumber hiburan tetapi juga sebagai wahana pendidikan, sumber ilmu, gambaran sejarah budaya bangsa dan pelbagai lagi. Justeru ia perlu dipertahankan, diperkukuhkan, digali, dicari dan didokumentasikan dalam pelbagai medium. Kita harus melihat tradisi lisan bukan lagi suatu produk yang tidak menyumbangkan apa-apa pulangan dalam bentuk ekonomi tetapi perlu diolah melalui daya kreativiti untuk menjadi sumber ekonomi. Kesusasteraan perlu dilihat lebih jauh daripada satu subjek kepada satu disiplin yang boleh memberikan bukan sedikit sumber ilmu kepada khalayak, pembaca apatah lagi pengkaji.

Rujukan

- Annas Haji Ahmad. (1975). *Sastera Melayu Lama*. Pulau Pinang: Saudara Sinaran Bros.
- Halimah Hassan. (1999). *Kesusasteraan Rakyat Melayu*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.
- Ismail Hamid. (1988). *Perkembangan Kesusasteraan Melayu Lama*. Kuala Lumpur: Longman.
- Jan Vansina. (1969). *Oral Tradition*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Mustafa Mohd Isa. (1984). *Penglipur Lara Melayu*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti.
- Rogayah A. Hamid & Jumaah Ilias (Peny). (2006). *Lagu Rakyat Memupuk Kesantunan Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zalilah Sharif dan Jamilah Ahmad. (1993). *Kesusasteraan Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.